

**Subject:** Re: Draft Translation  
**From:** Modlingua <sales@modlingua.com>  
**Date:** 3/13/18, 11:41 AM  
**To:** Michal Siemaszko <mhsiemaszko@fastmail.net>

Dear Mr. Michal,

The scanned copy of the documents is attached please.

Best regards

Simmi Choudhary  
Modlingua Group  
Contact Address:  
C-47-C, Gangotri Enclave  
Alaknanda  
New Delhi-110019  
Tel: +91-11-26291676/ 41675530 M: +91-9821612481  
Web: [www.modlingua.com](http://www.modlingua.com)

On Mon, Mar 12, 2018 at 7:07 PM, Modlingua <[sales@modlingua.com](mailto:sales@modlingua.com)> wrote:

Dear Mr. Michal,

Thanks for the confirmation. The documents will be ready by tomorrow morning and in all probability you should be able to collect them by 11am. Please give us a call and confirm before you start as I am to go out for some work in the morning and I hope to be back by 10.30-10.45. So, to be on safe side, please call and confirm.

Best regards

Simmi Choudhary  
Modlingua Group  
Contact Address:  
C-47-C, Gangotri Enclave  
Alaknanda  
New Delhi-110019  
Tel: +91-11-26291676/ 41675530 M: +91-9821612481  
Web: [www.modlingua.com](http://www.modlingua.com)

On Mon, Mar 12, 2018 at 6:52 PM, Michal Siemaszko <[mhsiemaszko@fastmail.net](mailto:mhsiemaszko@fastmail.net)> wrote:

Dear Mrs. Simmi,

I apologize I have not replied earlier - I was away since early morning.

Yes, with those adjustments applied, I have no further input, so it's ready for certification.

I realize it's late (almost 7 PM) so today this probably won't be ready for pick up. However, I already have appointments set up for tomorrow early afternoon, therefore is it possible I can come by to pick up certified copy around 11 AM tomorrow?

Kind regards,

--

Michal H. Siemaszko  
7th Ray Labs LTD  
Company no.: 9174013  
Mobile: +48 723 039 978  
Email: [mhsiemaszko@7thraylabs.com](mailto:mhsiemaszko@7thraylabs.com),  
[mhsiemaszko@fastmail.net](mailto:mhsiemaszko@fastmail.net)  
Skype: mhs7thraylabs  
WWW: <http://ideas.into.software/>  
LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/mhsiemaszko/>

On Mon, Mar 12, 2018, at 7:09 AM, Modlingua wrote:

Dear Mr. Michal,

Attaching the draft version once again after due incorporation of the suggested changes. Please confirm if we can now proceed with the certification.

Best regards

Simmi Choudhary  
Modlingua Group  
Contact Address:  
C-47-C, Gangotri Enclave  
Alaknanda  
New Delhi-110019  
Tel: +91-11-26291676/ 41675530 M: +91-9821612481  
Web: [www.modlingua.com](http://www.modlingua.com)

On Sat, Mar 10, 2018 at 9:54 PM, Michal Siemaszko  
<[mhsiemaszko@fastmail.net](mailto:mhsiemaszko@fastmail.net)> wrote:

Dear Mrs. Simmi,

Thank you for this draft translation. I only have 3 comments, all relating to differences in meaning that I noticed; those are included in the attached document as annotations, also mentioned below, i.e.:

1) Original says "*neurologische Funktionseinschränkung*" - doesn't this mean "neurological impairment"? The translation "neurological, functional restriction" in draft seems to have a different meaning;

2) Original says "*geringe subkutane Verdichtungszone*" - doesn't this mean "low subcutaneous compression zone"? The translation "less..." in draft seems to have a different meaning;

3) Original says "*Kräftige cutane Narbenbildung links*" - doesn't "*Kräftige cutane Narbenbildung*" mean "Severe cutaneous scarring" (severe, strong) instead of "fortified" as mentioned in draft document? Also, "*links*" in this context means "on the left" (because scar tissue is visible on the left side of the body);

Thank you for your help.

Kind regards,

--

Michal H. Siemaszko

7th Ray Labs LTD

Company no.: 9174013

Mobile: +48 723 039 978

Email: [mhsiemaszko@7thraylabs.com](mailto:mhsiemaszko@7thraylabs.com),  
[mhsiemaszko@fastmail.net](mailto:mhsiemaszko@fastmail.net)

Skype: mhs7thraylabs

WWW: <http://ideas.into.software/>

LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/mhsiemaszko/>

On Sat, Mar 10, 2018, at 9:21 AM, Modlingua wrote:

Dear Mr. Michal,

The draft translation of the Medical report is attached please. Kindly go through the file and confirm if everything appears to be in order. In case there are any suggestions/changes to be made, please make them in the file itself and highlight with a different color. Once we receive your confirmation, we will proceed with certification of the document.

Best regards

Simmi Choudhary  
Modlingua Group  
Contact Address:  
C-47-C, Gangotri Enclave  
Alaknanda  
New Delhi-110019  
Tel: +91-11-26291676/ 41675530 M: +91-9821612481  
Web: [www.modlingua.com](http://www.modlingua.com)

Email had 1 attachment:

- Radiology\_Centre\_English.docx  
26k (application/vnd.openxmlformat  
s-officedocument.wordprocessingml.document)

Email had 1 attachment:

- Radiology\_Centre\_English\_draft\_with\_comments.docx  
27k (application/vnd.openxmlformat  
s-officedocument.wordprocessingml.document)

---

— Attachments: —

Certified\_Set\_Michal.pdf

1.2 MB